

DAS MENDRISIOTTO – DIE REGION ZUM ENTDECKEN! LA REGIONE DA SCOPRIRE!

Die kleine Region Mendrisiotto und Basso Ceresio ist grosszügig und sehr angenehm zu entdecken. Besondere Orte sind: Der Gipfel des Monte Generoso, mit dem neuen architektonischen Bauwerk von Mario Botta „Fiore di Pietra“ (Steinblume), von wo aus man zu Fuss zur Bärenhöhle gelangen kann. Entscheidet man sich, hinunterzulaufen, führt einer der Wege ins Muggiotal zur Mühle von Bruzella und zu den Nevère. Von hier aus kann man den Park der Breggia-Schluchten erreichen, zum Lehrpfad der Zementherstellung. Auf dem Monte San Giorgio sollte man unbedingt das Fossilienmuseum sowie den Archäologischen Park von Tremona besuchen, bei dem man dank modernster 3D-Technologien virtuell in die Geschichte eintauchen kann. Zu entdecken sind auch die Dörfer und Strände am Ufer des Luganersees. Kulturinteressierte sollten die Liste der Museen und Kunstgalerien durchstöbern, deren Fülle und Vielfalt überraschen. Shopping-Liebhaber dürfen natürlich keinesfalls „FoxTown“, ein Einkaufsmeile mit 160 Geschäften, verpassen. Während Weinliebhaber unbedingt die renommierten Weinkellereien oder eines der typischen Grotti besuchen sollten.

La regione del Mendrisiotto e Basso Ceresio è un piccolo territorio generoso e molto piacevole da scoprire. Tra i luoghi che non dovete mancare di visitare suggeriamo la vetta del Monte Generoso, per visitare la nuova struttura edificata da arch. Mario Botta, “Fiore di Pietra” e da dove potete raggiungere a piedi la Grotta dell’orso; scendendo potreste decidere di percorrere a piedi uno dei sentieri che porta in Valle di Muggio dove visitare il mulino di Bruzella e le Nevère, e da qui poi raggiungere il parco delle Gole della Breggia, per conoscere l’itinerario didattico che conduce alla scoperta della fabbricazione del cemento; sul Monte San Giorgio suggeriamo la visita al Museo dei fossili del Monte San Giorgio ed al Parco archeologico di Tremona, per vivere un’esperienza di realtà aumentata in occasione della visita agli scavi; ulteriori luoghi da scoprire sono i villaggi ed i lidi che trovate sulle rive del lago Ceresio. Se siete interessati alla cultura vi suggeriamo di consultare la lista dei Musei e delle Gallerie d’arte perché siamo sicuri vi sorprenderà per ricchezza e varietà di proposte. Per gli amanti dello shopping la visita da non mancare; per nessun motivo; è al FoxTown dove si possono trovare 160 negozi. Per gli amanti del vino una delle numerose e rinomate cantine vitivinicole o una fermata in uno dei tipici grotti.



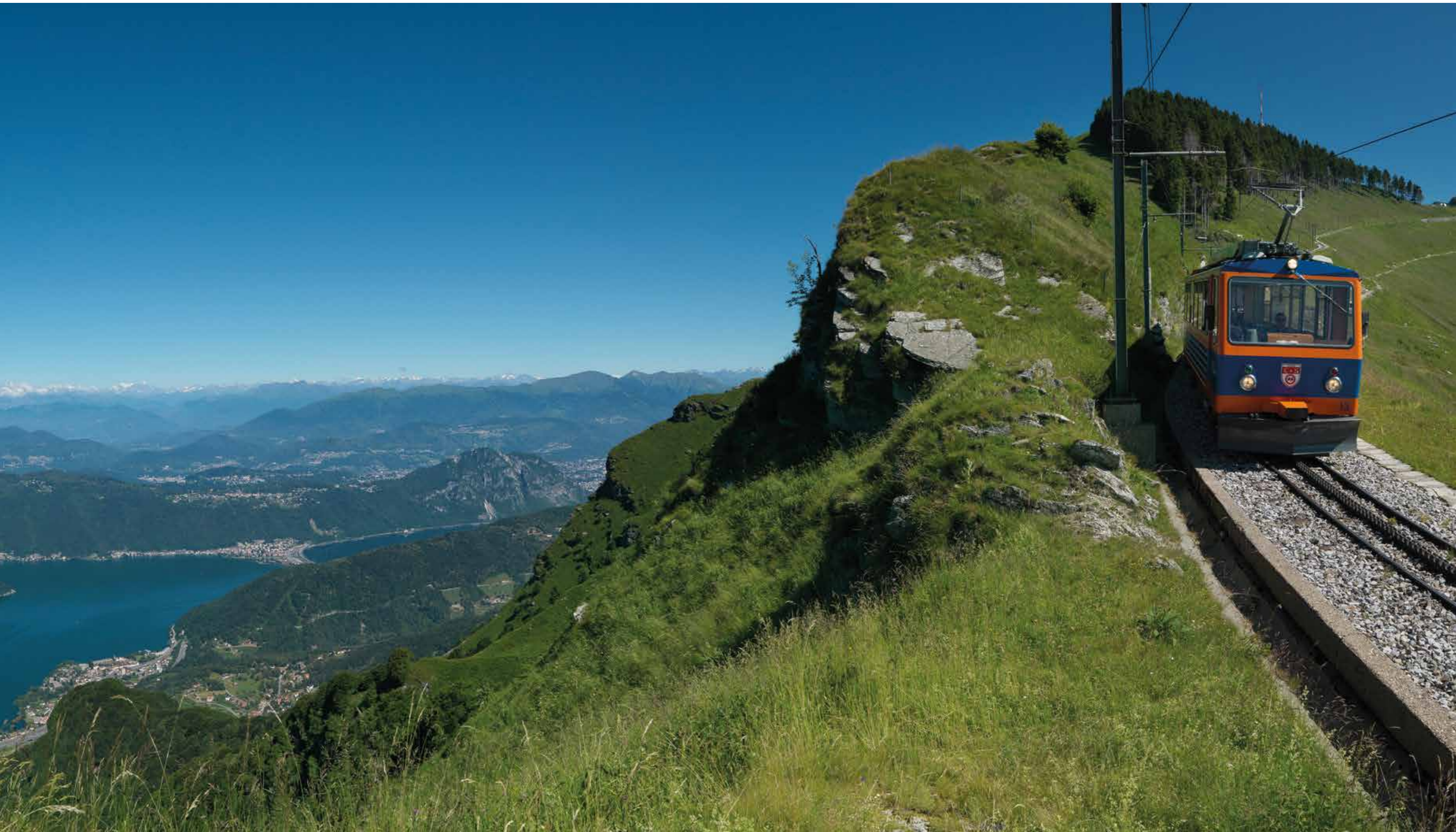
ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch





DER MONTE SAN GIORGIO – DER AUS DEM MEER GEBORENE BERG MONTE SAN GIORGIO – LA MONTAGNA NATA DAL MARE

Der Legende nach sank die Insel Atlantis ins Meer. Im Gegensatz dazu stieg der Monte San Giorgio vor etwa 240 Millionen Jahren nach einem Seebeben aus dem damaligen Tethys-Meer auf, das sich auf dem Tessiner Gebiet befand. Der Monte San Giorgio, der wie eine wunderschöne grüne Pyramide zwischen den beiden südlichen Armen des Luganer Sees an der italienisch-schweizerischen Grenze aufragt, ist heute die weltweit bedeutendste Fundstelle für marine Fossilien aus der Mitteltrias. An diesem Ort wurden einzigartige Fossilien entdeckt, die von der Geschichte des Meeres erzählen, die für immer Gefangene des Felsens blieb. Ein Berg, der uns den Weg der Menschheit und der Tierwelt besser verstehen lässt, denn er hat das frühere Leben eingefangen. Reptilien, Fische, wirbellose Tiere und Pflanzen, die Dank der sorgfältigen Arbeit von Wissenschaftlern gefunden wurden, sind nun im Fossilienmuseum im Dorf Meride zu bestaunen. Der Monte San Giorgio wurde von der UNESCO zum Weltnaturerbe erklärt.

Secundo una leggenda l'isola di Atlantide è sprofondata in mare mentre, al contrario, gli studi di paleontologia e geologia ci indicano che il Monte San Giorgio, una splendida piramide verde che si estende a cavallo del confine italo-svizzero e più precisamente tra il Mendrisiotto e il Varesotto, è emerso dalle acque di quella laguna che si trovava nel mare delle Tetidi. Un luogo unico che racconta la storia di un mare i cui ricordi ci sono tramandati dai reperti fossili recuperati. Il mondo era davvero diverso e in piena evoluzione. I continenti non si trovavano là dove li troviamo oggi. Tutto era diverso. Così, nel periodo Triassico, più di 230 milioni di anni fa, la montagna ha imprigionato per sempre la vita che l'abitava: rettili, pesci, invertebrati e vegetali che grazie al minuzioso lavoro degli studiosi sono stati ritrovati e si possono vedere al Museo dei Fossili, a Meride. Un tesoro davvero speciale, antico, unico, che ha permesso al Monte San Giorgio di essere inserito nella lista dei Patrimoni mondiali dell'umanità UNESCO e che ci permette di capire il cammino dell'umanità e del mondo animale.



ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch





“Es ist eines der schönsten Alpentäler, die ich je gesehen habe!“, Rief Karl Viktor von Bonstetten 1797 aus, begeistert vom Muggio-Tal. Es ist das Tal im Süden des Kantons, zwischen dem Monte Generoso und dem Monte Bisbino. Die voralpine Landschaft, die sich bis zu den beiden Gipfeln erstreckt, ist bis heute eine aussergewöhnliche Schatztruhe inmitten einer reichen Natur. In diesem sonnigen Tal wurde, dank des Engagements und des Könnens des Ethnografischen Museums, im Valle di Muggio über mehrere Jahrzehnte ein echtes Museum des Territoriums geschaffen. An den Berghängen im Tal können heute tatsächlich viele kulturelle Elemente, die mit dem ländlichen alpinen Leben zusammenhängen, besucht werden, wie die Roccoli, die Graa, die Nevère und die Bolle. In der eindrucksvollen Talsohle, die von der Breggia geformt wurde, befindet sich il Mulino di Bruzella, eine alte Mühle, die 1996 restauriert und wieder in Betrieb genommen wurde. Das schöne Tal wurde von der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz mit der wichtigen Auszeichnung „Schweizer Landschaft des Jahres 2014“ ausgezeichnet.



DAS MUGGIOTAL LA VALLE DI MUGGIO

„È una delle più belle valli alpine ch'io abbia mai visto!“ Esclamò Karl Viktor von Bonstetten nel 1797, entusiasta della Valle di Muggio. È la valle più a sud del Cantone e si trova tra il Monte Generoso ed il Monte Bisbino. Il paesaggio prealpino che si estende fino alle due vette si presenta ancor oggi come uno straordinario scrigno posto in mezzo ad una ricca natura. Le sue vedute e i suoi, per certi aspetti curiosi monumenti architettonici, la contraddistinguono. Una valle soleggiata dove per diversi decenni, grazie all'impegno e alle competenze del Museo Etnografico della Valle di Muggio, si è lavorato per creare un vero museo del territorio. Infatti sulle pendici delle montagne in Valle sono oggi visitabili numerosi elementi culturali legati alla vita rurale ed alpestre, come i Roccoli, le Graa, le Nevère e le Bolle. Nel suggestivo fondovalle scolpito dal fiume Breggia si trova il Mulino di Bruzella, antica macina restaurata e funzionante dal 1996. Una Valle molto bella che è stata premiata con l'importante riconoscimento di “Paesaggio svizzero dell'anno 2014” dalla Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio.



ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch

DER ZEMENTPFAD IN DER BREGGIA-SCHLUCHT IL PERCORSO DEL CEMENTO

Der Zementpfad ist ein Lehrpfad, der sich im Parco delle Gole della Breggia entwickelt. Hier war bis in die 80er Jahre die Zementfabrik aktiv, eine wichtige industrielle Anlage. Dank ihrer wurden im Kanton Tessin Brücken, Staudämme, öffentliche und private Gebäude errichtet. Heute existiert das Zementwerk nicht mehr. Ihr Standort wurde renaturiert und im Inneren ein einzigartiger Lehrpfad geschaffen. Der Besuch beginnt in den langen und breiten Galerien, die in den Hügeln am Fluss Breggia eingegraben sind. Es sind dunkle Orte voller Erinnerungen, deren Atmosphäre uns heute begeistert. Die Orte erzählen von der Arbeit des Menschen, bei der die letzten Türme der vertikalen Öfen in der Schweiz erlaubt waren. Heute haben sie sich in ein eindrucksvolles Museum verwandelt, das es erlaubt, schrittweise dem Verfahren der Vorbereitung des Zements zu folgen und die wichtige Änderung zu verstehen, die diese Extraktionen in der Gegend verursacht hat. Wenn wir an einen Park denken, stellen wir uns ein Stück Natur vor, das von Vegetation durchdrungen ist, aber für den Park der Breggia-Schluchten ist es anders: Es ist der Ort der Erinnerungen.



ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch

Il Percorso del Cemento è un itinerario didattico che si sviluppa all'interno del Parco delle Gole della Breggia. Qui, fino a pochi anni fa, era presente un'importante installazione industriale, un cementificio che è stato attivo fino agli anni 80 e grazie al quale sono stati eretti ponti, dighe, edifici pubblici e privati in tutto il Canton Ticino. Il cementificio oggi non esiste più, l'area in cui sorgeva è stata rinaturata e al suo interno è stato creato un percorso didattico davvero unico. La visita inizia all'interno delle lunghe ed ampie gallerie, scavate all'interno della collina che fiancheggia il fiume Breggia, luoghi bui e ricchi di ricordi che creano un'atmosfera che oggi ci emoziona. Se i luoghi raccontano dell'opera dell'uomo, la presenza particolare di una delle ultime torri dei forni verticali presenti in Svizzera, oggi trasformata in un imponente museo, permette invece di seguire passo dopo passo, la procedura di preparazione del cemento e comprendere l'importante mutamento che questa estrazione ha provocato nell'area. Quando pensiamo ad un parco immaginiamo uno spazio aperto punteggiato da vegetazione, ma per il Parco delle Gole della Breggia è diverso: è il luogo dei ricordi.



Tremona liegt am Südhang des Monte San Giorgio, wenige Kilometer von Mendrisio entfernt. Seit vielen Jahren achtete niemand darauf, dass sich auf dem bewaldeten Hügel Spuren eines sehr alten und sehr speziellen Dorfes befanden, weil es in einer strategischen Position befindet. Aber manchmal geschehen die grossen Entdeckungen zufällig und die Entdeckung der ersten archäologischen Funde in Tremona, sind den Maulwürfen zu verdanken! Durch die Bewegung der Erde haben diese kleinen Nagetiere tatsächlich einige Befunde ans Licht befördert, die dann von aufmerksamen Beobachtern erkannt und interpretiert werden konnten. Seitdem sind viele Funde und Häuser ans Licht gekommen. Sie warfen viele Fragen auf, die sich Archäologen gestellt haben, wenn man bedenkt, dass es die Ausgrabungen ermöglichten, sich die bewohnten Orte von der Jungsteinzeit bis zum Mittelalter vorzustellen. Der Besuch im Archäologischen Park in Tremona erlaubt es uns, uns vorzustellen, wie man in einem mittelalterlichen Dorf leben und arbeiten konnte. Mit einer 3D Brille gehen Sie durch die kleinen Gassen des Dorfes und besuchen die kleinen Häuser, die mit den Ausgrabungen ans Tageslicht gebracht wurden. Unsere Vorstellungskraft hilft uns dabei, uns die Szenen des Dorfes vorzustellen, als es noch bewohnt war.

DER ARCHÄOLOGISCHE PARK VON TREMONA *IL PARCO ARCHEOLOGICO DI TREMONA*

Tremona si trova sul versante meridionale del Monte San Giorgio, a pochi km da Mendrisio. Per molti anni nessuno ha prestato attenzione al fatto che sulla collina boschiva c'erano le tracce di un villaggio molto antico e molto particolare, situato in posizione strategica. Ma a volte le grandi scoperte avvengono per caso e il ritrovamento dei primi reperti archeologici a Tremona, sono dovuti ... alle talpe! Smuovendo la terra questi piccoli roditori hanno infatti riportato alla luce alcuni reperti, che poi un occhio attento ha saputo riconoscere ed interpretare. Da quel momento sono molti i reperti e le abitazioni riportati alla luce e sono molte le domande che gli archeologi si sono poste, considerando che gli scavi hanno permesso di stabilire che il luogo è stato abitato dal Neolitico al Medioevo. Difficile immaginare come si potesse vivere in un villaggio medievale, ma una visita al Parco Archeologico di Tremona può aiutarci a comprendere molte cose. Camminando tra le piccolissime viuzze del villaggio e visitando le piccole case che sono state riportate alla luce con gli scavi, la nostra fantasia viene aiutata ad immaginare le scene del villaggio ai tempi in cui era abitato, grazie agli occhiali 3D!

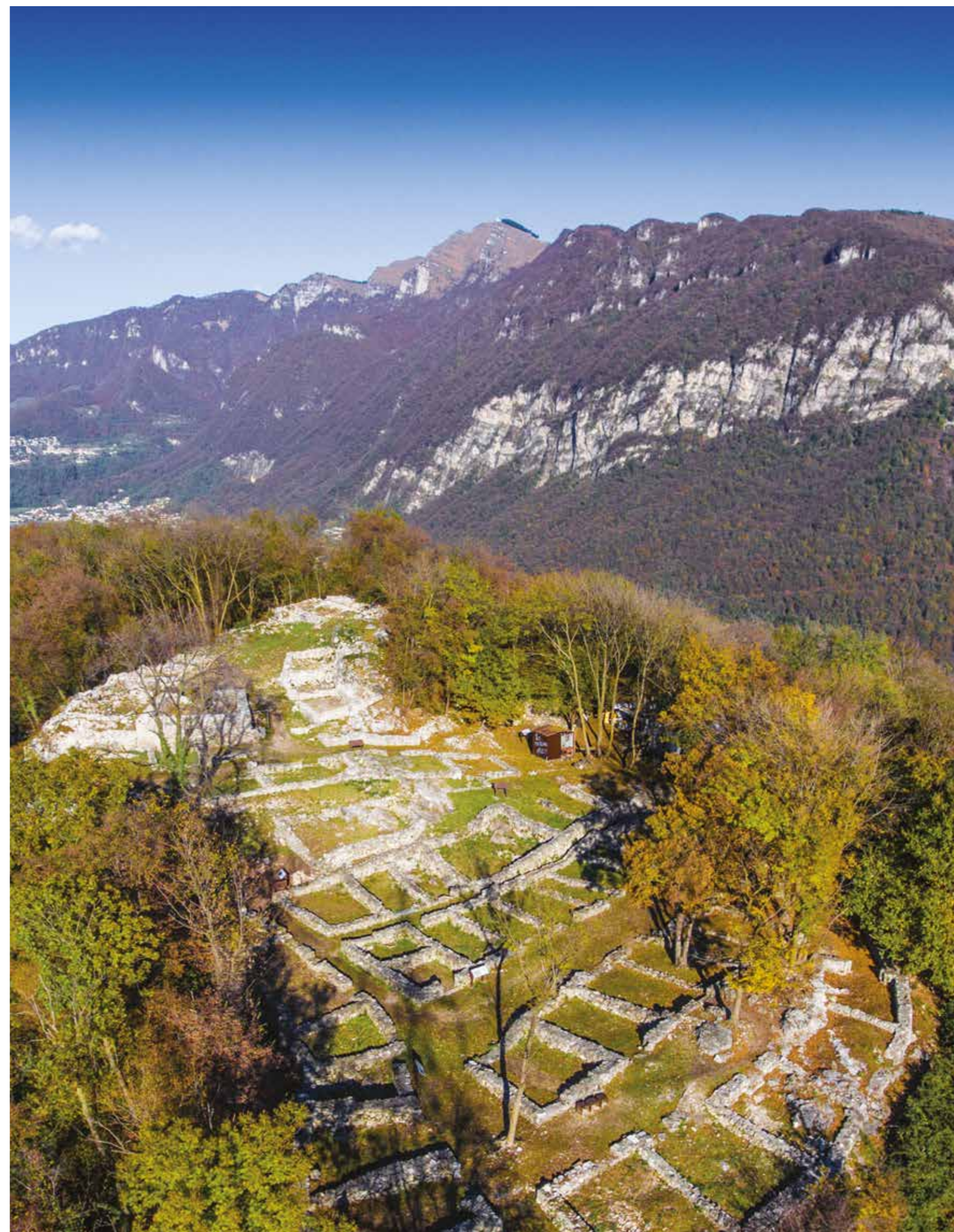


ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch





DAS MUSEO DEL TRASPARENTE IL MUSEO DEL TRASPARENTE

Das „Museo del Trasparente“ wurde 2017 mit dem Ziel eröffnet, die darstellende Kunst der „Leuchtbilder auf Leinwänden“ zu präsentieren und zu erzählen, die pünktlich zu Ostern, anlässlich der beiden Prozessionen der Karwoche in Mendrisio, in den Strassen des historischen Zentrums aufgestellt werden. Die Geschichte der Prozessionen von Gründonnerstag und Karfreitag geht Hand in Hand mit der Geschichte von „Trasparenti“ und reicht mindestens bis 1600. Die Technik, bei der die Bilder gemacht werden, ist einzigartig und hat sich bis heute erhalten, obwohl sie seit Jahren den natürlichen Elementen ausgesetzt waren. Eine Technik, die Teil einer jahrhundertealten Tradition der Osterprozessionen ist. Tief empfunden und geschätzt von den Menschen in Mendrisio, die überliefert vom Vater auf den Sohn überliefert wurde und der nun, dank der Entscheidung des Bundes Tessin nun der einzige Kandidat für die repräsentative Liste des immateriellen UNESCO-Kulturerbes ist. Im Innern des Museum, bietet sich die Chance, die „Trasparenti“ das ganze Jahr über und nicht nur zu Ostern, so dass wir die Möglichkeit haben, etwas von ihnen zu erfahren.



Il Museo del Trasparente è stato inaugurato nel 2017 con lo scopo di presentare e raccontare l'arte esecutoria dei "dipinti traslucidi", che vengono puntualmente affissi lungo le vie del centro storico di Mendrisio, in occasione della Pasqua, per accompagnare le due Processioni della Settimana Santa di Mendrisio. La storia delle Processioni del Giovedì e del Venerdì Santo è legata a doppio filo con la storia dei Trasparenti e risale almeno al 1600. La tecnica con la quale i dipinti vengono realizzati è unica nel suo genere e ha permesso loro di arrivare fino ai giorni nostri, malgrado siano stati per molti anni esposti alle intemperie. Una tecnica che è parte della tradizione secolare delle Processioni pasquali, molto sentita ed apprezzata dalle genti di Mendrisio che la tramandano di padre in figlio e che, grazie alla decisione della Confederazione, è oggi l'unica candidata ticinese alla Lista Rappresentativa dei Beni immateriali culturali dell'UNESCO. Il Museo del Trasparente, offre la possibilità di visionare queste importanti opere sull'arco di tutto l'anno e non solo per la Pasqua.



ORGANIZZAZIONE
TURISTICA REGIONALE
MENDRISIOTTO
E BASSO CERESIO

Via Angelo Maspoli 15
CH – 6850 Mendrisio
Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 / 641 30 50

info@mendrisiottoturismo.ch
www.mendrisiottoturismo.ch

